

# FOCUS

## LA CHARTREUSE DE CHAMPMOL ET LE Puits DE MOÏSE

### THE CHARTERHOUSE OF CHAMPMOL & THE WELL OF MOSES

DIJON



FRANÇAIS / ENGLISH

VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE

# LA CHARTREUSE DE CHAMPMOL ET LE PUIITS DE MOÏSE

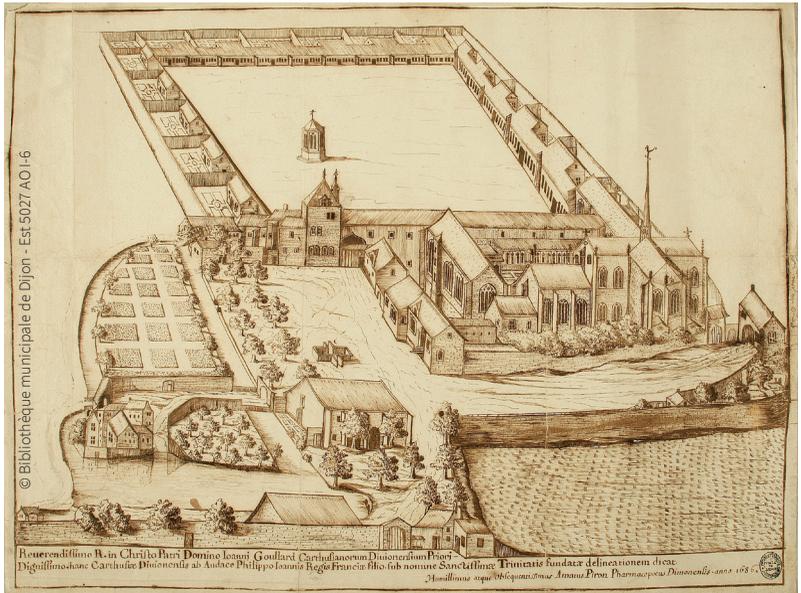
**EN 1385, LE PREMIER DES DUCS VALOIS DE BOURGOGNE, PHILIPPE LE HARDI, FONDE UN MONASTÈRE AUX PORTES DE DIJON, AU LIEU-DIT "CHAMPMOL". PLUS QU'UNE ŒUVRE PIEUSE, IL S'AGIT D'UN VÉRITABLE ACTE POLITIQUE : LE LIEU EST DESTINÉ À ACCUEILLIR LES SÉPULTURES DU DUC ET DE SA FAMILLE. EN FAISANT UN CHOIX SIMILAIRE, SES DESCENDANTS JEAN SANS PEUR ET PHILIPPE LE BON FONT DE LA CHARTREUSE LA NÉCROPOLE DE LA DYNASTIE.**

**LE GOÛT POUR LES ARTS DE PHILIPPE LE HARDI TRANSPARAÎT DANS LA CONSTRUCTION DE L'ÉTABLISSEMENT, QUI MOBILISE DE NOMBREUX ARTISTES PARMIS LES PLUS BRILLANTS DE LEUR TEMPS. LE CHANTIER EST AINSI L'UN DES FOYERS ARTISTIQUES LES PLUS INFLUENTS DE LA FIN DU 14<sup>E</sup> SIÈCLE. IL VOIT NAÎTRE UN CHEF-D'ŒUVRE : LE PUIITS DE MOÏSE.**

**CETTE ŒUVRE ET QUELQUES AUTRES VESTIGES, AUJOURD'HUI INTÉGRÉS À UN COMPLEXE HOSPITALIER PSYCHIATRIQUE, RAPPELLENT LA GRANDEUR PASSÉE DE LA CHARTREUSE DE CHAMPMOL.**

**IN 1385, THE FIRST OF THE VALOIS DUKES OF BURGUNDY, PHILIP THE BOLD, FOUNDED A CARTHUSIAN MONASTERY ON THE OUTSKIRTS OF DIJON IN A PLACE CALLED THE "CHAMPMOL." ESTABLISHING THIS CHARTERHOUSE WAS NOT ONLY A PIOUS ACT, BUT ALSO A TRUE POLITICAL STATEMENT: THE CREATION OF THE FINAL RESTING PLACE OF THE DUKE AND HIS FAMILY. PHILIP THE BOLD'S DESCENDANTS, JOHN THE FEARLESS AND PHILIP THE GOOD, CARRIED ON THE TRADITION MAKING THE CHARTERHOUSE THE NECROPOLIS OF THE DUCAL DYNASTY. PHILIP THE BOLD'S APPRECIATION AND LOVE OF FINE ARTS PERMEATED EVERY ASPECT OF THE CONSTRUCTION FOR WHICH HE ENGAGED THE MOST BRILLIANT ARTISTS OF THE DAY. THE SITE EMOIDED ONE OF THE MOST INFLUENTIAL ARTISTIC CENTERS OF THE END OF THE 14<sup>TH</sup> CENTURY. OUT OF THIS PROLIFIC PRODUCTION CAME A UNIQUE MASTERPIECE: THE WELL OF MOSES. THIS WORK, ALONG WITH SOME OTHER VESTIGES, ARE NOW ON THE GROUNDS OF A PSYCHIATRIC HOSPITAL COMPLEX, BUT THEY STILL RECALL THE PAST GRANDEUR OF THE CHAMPMOL CHARTERHOUSE.**

Aimé Piron,  
Vue en perspective  
de la Chartreuse de  
Champmol, 1686



## UNE CHARTREUSE POUR LA POSTÉRITÉ

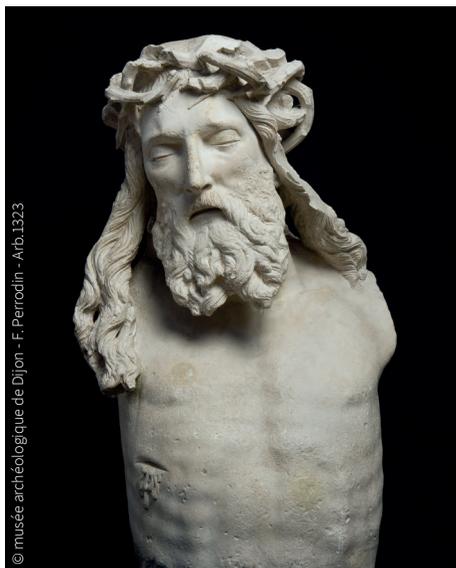
Arrivé à la tête du duché de Bourgogne en 1364, Philippe le Hardi acquiert dès 1378 le domaine de Champmol. Avant même la fondation officielle du monastère, des travaux sont engagés pour assainir cette terre inhospitalière au nom évocateur. Les moines chartreux s'installent en 1388, en même temps qu'est dédiée l'église. Le chantier de la Chartreuse, dans son ensemble, n'est achevé qu'en 1410.

Il existe peu de représentations anciennes de ce complexe monastique largement disparu. On en connaît toutefois les dispositions générales, organisées autour de deux cloîtres : le petit donnait accès à l'église et aux espaces de vie commune tels que le réfectoire et la salle capitulaire ; le grand desservait les cellules des 24 moines chartreux que comptait l'établissement. C'est au centre de ce grand cloître que se dressait le **Puits de Moïse** ❶.

## A CHARTERHOUSE FOR POSTERITY

After receiving the duchy of Burgundy in 1364, Philip the Bold acquired the area of Champmol in 1378. Even before the official foundation of the monastery, work was undertaken to drain and purify this inhospitable tract of land with the evocative name Champmol (meaning swampy field). The year 1388, saw the monks take up residence and the dedication of the church. However the rest of the Charterhouse was not completed until 1410.

Although few old images of this largely extinct monastic complex remain, we know that it was organized around two cloisters: the small one, which led to the church and to the monks' common living spaces such as the refectory and the chapter house; the big one which gave access to the cells of the 24 resident Carthusian monks. The **Well of Moses** ❶ loomed up in the center of this large cloister.



© musée archéologique de Dijon - F. Perrodin - Arb.1323  
Ce buste du Christ, conservé au musée archéologique de Dijon, pourrait provenir de la « Grande Croix ».



Détail de la figure de Moïse qui donne son nom au monument.

## LE Puits de Moïse

Réalisée entre 1395 et 1405, cette sculpture est la pièce maîtresse de la Chartreuse et le chef-d'œuvre de son créateur, Claus Sluter, artiste flamand à la tête de l'atelier ducal. Le monument aujourd'hui conservé constituait le piédestal d'un calvaire monumental, initialement appelé « Grande Croix ». Celui-ci ornait le bassin central du grand cloître et culminait à plus de 10 mètres. Un Christ en croix et la figure de Marie-Madeleine embrassant la croix surmontaient l'édicule. L'appellation « Puits de Moïse », apparue au 19<sup>e</sup> siècle, fait référence à l'un des six prophètes de l'Ancien Testament sculptés sur le piédestal. L'exceptionnel réalisme de leur représentation est particulièrement sensible dans le traitement des visages, des chevelures et des vêtements. La mise en couleur chatoyante, faite de bleu, de rouge, de vert ou de dorure est encore perceptible. D'un point de vue symbolique, la Grande Croix mettait en relation la Passion du Christ avec les prophéties qui l'annonçaient, traduisant ainsi dans la pierre le passage de l'Ancien au Nouveau Testament.

## THE WELL OF MOSES

Made between 1395 and 1405, this sculpture adorned the central basin of the large cloister as the centerpiece of the entire Charterhouse and the masterpiece of its creator, Claus Sluter, a Flemish artist who led the Ducal workshop. The monument, part of which remains today, originally consisted of a pedestal upon which was represented Christ on a cross, which rose to a height of more than 10 meters, surrounded by the Virgin Mary, Saint John the Baptist and Mary Magdalene. For this reason, it was initially called the "Great Cross". The name "Well of Moses," which appeared only in the 19<sup>th</sup> century, refers to one of the six Old Testament prophets carved on the pedestal. The exceptional realism with which they are rendered and the particular sensitivity in the treatment of the faces, hair and clothing, was enhanced by a still perceptible shimmering color scheme of blue, red, green and gilding. From a symbolic point of view, the Great Cross linked the Passion of Christ with the Old Testament prophecies that announced it, thus translating into stone the passage from the Old to the New Testament.



À droite, Philippe le Hardi, fondateur de la Chartreuse de Champmol



Vue du chœur de l'église des Chartreux et des tombeaux des ducs de Bourgogne, d'après Jean-Baptiste Lallemand

## L'ÉGLISE ET SON PORTAIL

Seul le **portail de l'église originale** <sup>2</sup> est conservé. Il est intégré à la nouvelle chapelle lors de sa construction au 19<sup>e</sup> siècle. Les sculptures sont dues à Claus Sluter, qui n'hésite pas à modifier lors de son arrivée à la tête de l'atelier ducal, en 1389, le projet de son prédécesseur Jehan de Marville. Au trumeau figure une Vierge à l'Enfant, entourée, à sa droite du duc Philippe le Hardi présenté par saint Jean-Baptiste et, à sa gauche, de la duchesse Marguerite de Flandres présentée par sainte Catherine.

C'est dans le **chœur de l'église d'origine** <sup>3</sup> qu'étaient inhumés les ducs de Bourgogne Philippe le Hardi, Jean sans Peur et Philippe le Bon. Seuls les tombeaux des deux premiers ducs ont été réalisés. Ils sont reconnus comme de véritables chefs-d'œuvre de la sculpture de la fin du Moyen Âge et sont désormais exposés au musée des Beaux-Arts de Dijon, avec les retables de la Crucifixion et des Saints et martyrs qui ornent également l'église.

## THE CHURCH AND ITS PORTAL

Only **the portal of the original church** <sup>2</sup> has come down to us as it was incorporated into the new chapel during a 19<sup>th</sup> century reconstruction. These sculptures too are by Claus Sluter, who freely modified his predecessor, Jehan de Marville's project when he became head of the ducal workshop in 1389. On the central pier there is a Madonna and Child. On her right side the kneeling Duke, Philip the Bold, is presented by Saint John the Baptist, and on her left, there is the kneeling Duchess, Margaret of Flanders, presented by Saint Catherine.

It was in **the original church** <sup>3</sup> that the Dukes of Burgundy Philip the Bold, John the Fearless and Philip the Good were buried. The tombs of the first two dukes are absolute masterpieces of late medieval sculpture. They are now on display at the Museum of Fine Arts of Dijon, along with the altarpieces of the Crucifixion and the Saints and Martyrs, both of which also adorned the Charterhouse church.



© Bibliothèque municipale de Dijon – Est-AD 113

Vue de la Chartreuse et de son enceinte depuis la route de Paris au 19<sup>e</sup> siècle

## LES AUTRES VESTIGES MÉDIÉVAUX

Près de la chapelle se dresse, isolée, une **tourelle** 4 de 19 mètres de hauteur. Autrefois intégrée à un angle de l'église, elle abrite un escalier dont les 102 marches permettaient l'accès à l'oratoire ducal.

À quelques mètres de là, le **puits de Jacob** 5 était autrefois au centre du petit cloître. Daté de 1403, sa double volée d'escaliers et son palier supérieur lui confèrent une véritable originalité. Les arcades du petit cloître, démontées en 1772, ont été remployées pour l'aménagement de logettes destinées aux arquebusiers, toujours visibles au jardin de l'Arquebuse.

En remontant vers le boulevard Albert I<sup>er</sup>, le portail rappelle que la Chartreuse était un espace clos, ceinturé de hauts murs. Donnant sur la route de Paris, ce portail était l'un des uniques liens du monastère avec l'extérieur. Reconstitué au 19<sup>e</sup> siècle, il a toutefois conservé sa partie inférieure datant du 15<sup>e</sup> siècle.

## THE OTHER MEDIEVAL REMAINS

Near the chapel rises an isolated 19-meter high **tower** 4 which was formerly set into a corner of the church. It still houses a staircase whose 102 steps allowed access to the ducal oratory.

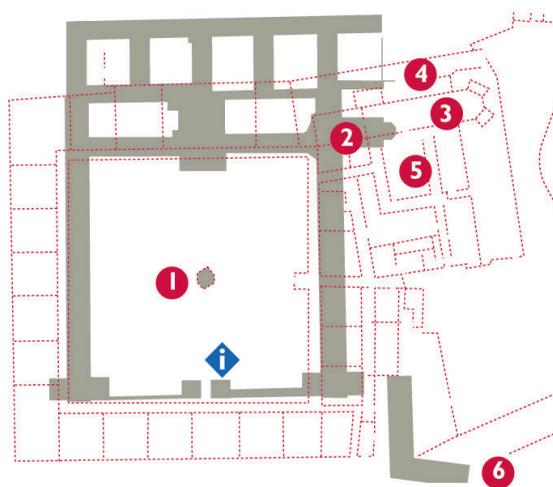
A few meters away, **Jacob's well** 5 once dominated the center of the small cloister. Dated to 1403, its design of a double flight of stairs with an upper landing gave it an unprecedented originality. The arches which made up the small cloister, dismantled in 1772, were reused to create stalls for the arquebusiers (long gunmen). They are still visible in the Arquebuse garden.

Going up towards Boulevard Albert I, there is a portal which stands as a reminder that the Charterhouse was an enclosed space, surrounded by high walls. Facing the road to Paris, this portal was one of the monastery's unique links with the outside world. Although mostly rebuilt in the 19<sup>th</sup> century, its lower section dates from the 15<sup>th</sup> century.

- ❶ Puits de Moïse.
- ❷ Portail de l'église.
- ❸ Tracé de l'ancien chœur des chartreux.
- ❹ Tourelle d'escalier de l'oratoire ducal.
- ❺ Puits de Jacob.
- ❻ Hôtellerie.

❧ Office de tourisme

■ Hôpital  
 □ Ancienne chartreuse



## DU MONASTÈRE À L'HÔPITAL

L'ordre des Chartreux est supprimé à la Révolution française. Les bâtiments sont vendus comme biens nationaux et rachetés en 1791 par Emmanuel Crétet, futur ministre de l'Intérieur de Napoléon I<sup>er</sup>. De nombreux bâtiments sont détruits et les œuvres dispersées. Les restes des ducs sont déposés à la cathédrale Saint-Bénigne.

En 1833, le département de la Côte-d'Or acquiert le site et inaugure 9 ans plus tard un asile d'aliénés. L'architecte du département, Pierre-Paul Petit, établit les plans du nouvel établissement en portant un intérêt particulier à la conservation et à l'intégration des vestiges de la Chartreuse. Le Puits de Moïse, situé au cœur de la composition en U imaginée pour l'asile, rappelle les dispositions de l'ancien grand cloître de la Chartreuse.

Le parc arboré de 25 hectares est lui aussi remarquable par sa biodiversité et dispose du label Écojardin depuis 2018. Au sein de ce complexe, l'**ancienne hôtellerie** ❻ du 18<sup>e</sup> siècle accueille désormais des expositions.

## FROM MONASTERY TO HOSPITAL

During the French Revolution, the buildings of the Champmol Charterhouse were destroyed, most of the art works dispersed and the land put up for sale as national property. In 1791, it was bought by Emmanuel Crétet, future Minister of the Interior of Napoleon I. The remains of the dukes were deposited in the Saint-Bénigne cathedral.

In 1833, the Department of the Côte d'Or acquired the land and 9 years later inaugurated a psychiatric asylum on it. Pierre-Paul Petit, department architect, drew up the plans for the new building complex taking particular pains to conserve the remnants of the original Charterhouse and to incorporate them into the new building. Thus the Well of Moses is located at the heart of the U-shaped asylum design, intended to evoke the layout of the Charterhouse's former large cloister.

The 25 hectare wooded park is remarkable for its biodiversity and has had the "Ecojardin" label since 2018. Within this complex, lies the **former 18<sup>th</sup> century hotel** ❻ which now serves as an exhibition venue.

# « AU MILIEU DU GRAND CLOISTRE Y A UNE BELLE FONTAINE (...) EN LAQUELLE, SOUS L'IMAGE DU CRUCIFIX Y A AULTRES GRANDZ IMAGES. »

Georges Lengherand, maire de Mons en Hainaut lors de son passage à Champmol, 1483

## Dijon appartient au réseau national des Villes et Pays d'art et d'histoire

Le ministère de la Culture, direction générale des patrimoines, attribue le label Villes et Pays d'art et d'histoire aux collectivités locales qui animent leur patrimoine. Il garantit la compétence des guides-conférenciers et des animateurs de l'architecture et du patrimoine et la qualité de leurs actions. Des vestiges antiques à l'architecture du 21<sup>e</sup> siècle, les villes et pays mettent en scène le patrimoine dans sa diversité. Aujourd'hui, un réseau de 202 villes et pays vous offre son savoir-faire sur toute la France.

## À PROXIMITÉ

Autun, Auxerre, Belfort, Besançon, Chalon-sur-Saône, Dole, Joigny, La Charité-sur-Loire, Nevers sont labellisées "Ville d'art et d'histoire". Entre Cluny et Tournus, le Charolais-Brionnais, le Pays de Montbéliard et Le Revermont sont labellisés "Pays d'art et d'histoire".

Retrouvez la collection des brochures  
"Dijon, Ville d'art et d'histoire"  
sur [patrimoine.dijon.fr](http://patrimoine.dijon.fr)

## Dijon belongs to the National Network of Cities and Countries of Art and History

The French Ministry of Culture awards the distinction of Cities and Countries of Art and History to local communities which have a remarkable heritage and are dedicated to presenting this heritage in all its diversity, from Antique ruins to 21<sup>st</sup> century architecture. Dijon organises tours, conferences, workshops and publications in order to present the town's heritage to residents, tourists and school groups.

## NEAR DIJON

Autun, Auxerre, Belfort, Besançon, Chalon-sur-Saône, Dole, Joigny, La Charité-sur-Loire, Nevers all have the Cities of Art and History label. Between Cluny and Tournus, the Charolais-Brionnais, the Pays de Montbéliard et Le Revermont all have the Countries of Art and History label.

## RENSEIGNEMENTS / FOR MORE INFORMATION

### Office de Tourisme de Dijon métropole

11 rue des Forges - 21000 Dijon  
Tél. : +33 (0)892 700 558 (0.35€/mn)  
[destinationdijon.com](http://destinationdijon.com)

### Dijon, Ville d'art et d'histoire / Le 1204

au sein de la Cité internationale de la gastronomie et du vin  
[patrimoine@ville-dijon.fr](mailto:patrimoine@ville-dijon.fr)  
[patrimoine.dijon.fr](http://patrimoine.dijon.fr)

📍 Dijon, Ville d'art et d'histoire

## CRÉDITS

Conception graphique d'après DES SIGNES,  
studio Muchir Desclouds 2018.